

GEMEINDE SCENNA
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



COMUNE DI SCENA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**VERORDNUNG ÜBER DIE
ZWANGSEINTREIBUNG VON EIN-
NAHMEN DER GEMEINDE**

**REGOLAMENTO SULLA RI-
SCOSSIONE COATTIVA DELLE
ENTRATE COMUNALI**

**Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 49 vom 17.11.2015**

**Approvato con Delibera Consigliare
n. 49 del 17/11/2015**

Zuletzt abgeändert mit Beschluss des Gemeinde-
rates
Nr. 29 vom 05.11.2019

Ultimamente modificato con delibera del Consi-
glio Comunale
n. 29 del 05/11/2019

DER BÜRGERMEISTER / IL SINDACO
Alois Peter Kröll

(digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente)

DER AMTSFÜHRENDE GEMEINDESEKRETÄR / IL SEGRETARIO COMUNALE REGGENTE

Dr./dott. Armin Mathà

(digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente)



Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt die Tätigkeiten in Zu-II presente regolamento disciplina le attività in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einrenten alla gestione della riscossione coattiva delle entrate der Gemeinde in Durchführung des Art. 52 del regolamento del Comune, in esecuzione dell'articolo 52 del Gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, n. 446, in geltender Fassung, 446, e successive modifiche. Esso regola, quindi, Sie regelt somit die Einhebung mittels Zwangsmaßnahmen, die Tätigkeiten di recupero mediante riscossione coattiva, wenn die vorherigen Einzugsverfahren coattiva nelle ipotesi in cui hanno avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 1

Ambito di applicazione

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter

a) „Lastenliste“ das Verzeichnis der säumigen Schuldner und Schuldnerinnen, welches die Personalangaben und die Angaben zu den Schuldenidentificativi del debito di ciascun moroso inserito einer jeden aufgelisteten Person enthält,

b) „Steuereinnahmen“ die Einnahmen der Gemeinde aus Steuern, Gebühren, Beiträgen oder anderen Abgaben, welche von ihr auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung oder künftiger Gesetze eingeführt und erhoben werden,

c) „nicht steuerliche Einnahmen“ alle Einnahmen, die nicht unter Buchstabe b) fallen; dazu gehören insbesondere die „öffentlich-rechtlichen Vermögenseinnahmen“, d.h. alle Erträge aus der Nutzung öffentlicher Güter und Dienstleistungen in Verbindung mit der ordentlichen institutionellen Tätigkeit, sowie die Verwaltungsstrafen und die „privatrechtlichen Vermögenseinnahmen“, d.h. die Erträge aus der Nutzung von Gütern und Dienstleistungen in Verbindung mit den Tätigkeiten der Gemeinde,

d) „Einnahmen“ die Einnahmen laut Buchstabe b) und c).

Art. 2

Definizioni

Art. 3

Art der Verwaltung

1. Im Sinne von Artikel 52, Absatz 5 des Gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, n. 446 e successive modifiche, la riscossione coattiva delle entrate der Gemeinde del Comune può essere effettuata in proprio von dieser selbst durchgeführt oder Subjekten oppure essere affidata dalla stessa ai soggetti di laut Artikel 52, Absatz 5, Buchstabe b) des Gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, n. 446, e successive modifiche.

Art. 3

Forme di gestione



1997, Nr. 446, in geltender Fassung, anvertrautcessive modifiche. In tali casi la riscossione vierwerden. In diesen Fällen erfolgt die Eintreibungne effettuata con la procedura dell'ingiunzione di mit dem Mahnverfahren gemäß königlichem De-pagamento di cui al regio decreto 14 aprile 1910, kret vom 14. April 1910, Nr. 639, in geltendern. 639, e successive modifiche, seguendo anche Fassung, unter Einhaltung, soweit vereinbar, derle disposizioni contenute nel titolo II del decreto Bestimmungen des II. Titels des Dekrets des Prä-del Presidente della Repubblica 29 settembre sidenten der Republik vom 29. September 1973,1973, n. 602, e successive modifiche, in quanto Nr. 602, in geltender Fassung (sog. „Verfahrencompatibili (procedimento di ingiunzione c.d. der verstärkten Mahnung“). Mit der Zwangsein-“rinforzata“). La riscossione coattiva può anche treibung kann auch die Steuereinhebestelleessere affidata all'Agente della riscossione. In tal beauftragt werden. In diesem Fall erfolgt die Ein-caso la riscossione avviene mediante ruolo, ai hebung mittels Hebeliste gemäß den gesetzes-sensi dei decreti legislativi 26 febbraio 1999, n. vertretenden Dekreten vom 26. Februar 1999, Nr.46, e successive modifiche, e 13 aprile 1999, n. 46, und vom 13. April 1999, Nr. 112, in jeweils112, e successive modifiche. geltender Fassung.

Art. 4

Verwaltung durch die Südtiroler
Einzugsdienste AG

Art. 4

Gestione tramite Alto Adige Riscossioni Spa

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen, mit de-1. La riscossione coattiva delle entrate affidate ren Einhebung die aufgrund von Artikel 44/bis desalla società Alto Adige Riscossioni Spa -Südtirolandesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, inler Einzugsdienste AG, costituita in forza geltender Fassung, gegründete Gesellschaft Süd-dell'articolo 44/bis della legge provinciale 29 tiroler Einzugsdienste AG - Alto Adige Riscossionigennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, di Spa, in der Folge „Gesellschaft“ genannt, betrautseguito denominata “Società”, è effettuata con la ist, erfolgt mit dem Verfahren der verstärktenprocedura dell'ingiunzione “rinforzata” di cui Mahnung laut Artikel 3 und mit den entsprechendall'articolo 3 e con le procedure cautelari ed ese-vorgesehenen Sicherungs- und Vollstreckungs-cutive ivi previste. verfahren.

Art. 5

Verantwortliche des Zwangseintreibungs-
verfahrens

Art. 5

Responsabili del procedimento di riscossione
coattiva

1. Verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung1. Il/La Responsabile del procedimento di iscrider Zwangseintreibung der Einnahmen und somitione del debito a riscossione coattiva delle enfür den Forderungsanspruch und die Genehmiträte e, quindi, del merito della pretesa creditoria gung der an die Gesellschaft zu übermittelndene dell'approvazione dei carichi da trasmettere Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibungalla Società per l'iscrizione degli stessi a riscosist der Verantwortliche Beamte/die Verantwortli-sione coattiva è il/la Funzionario/a Responsabile che Beamtin des für die Einnahme zuständigendell'Ufficio comunale di competenza dell'Entrata. Amtes der Gemeinde.

1-bis. Im Hinblick auf die Einnahmen der von der1-bis. Per le entrate degli enti, degli organismi e Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrich-delle aziende strumentali del Comune, nonché tungen und Betriebe sowie der Gesellschaften,delle società soggette all'attività di indirizzo e die der Ausrichtung und Koordinierung der Ge-coordinamento del Comune, il/La Responsabile meinde unterliegen, ist der jeweilige Direktor/diedel procedimento di iscrizione del debito a ri-jeweilige Direktorin oder eine andere Person, diescossione coattiva delle entrate e, quindi, del vom jeweiligen Verwaltungsorgan ernannt wurde,merito della pretesa creditoria e dell'approvazio-verantwortlich für das Verfahren zur Einleitunggne dei carichi da trasmettere alla Società per der Zwangseintreibung der Einnahmen und somitl'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il für den Forderungsanspruch und die Genehmirispettivo Direttore/la rispettiva Direttrice o un al-



gung der an die Gesellschaft zu übermittelndentro soggetto designato dall'organo amministrati-
Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintrei-vo degli stessi.
bung.

2. Verantwortlich für das Verfahren der Zwangs-2. Il/La Responsabile del procedimento di riscos-
eintreibung ist/sind die vom Verwaltungsrat dersione coattiva, al/alla quale compete l'adozione
Gesellschaft ernannte/n Person/en; diese hat/ha-dell'ingiunzione di pagamento e che ne cura ogni
ben die Aufgabe, die Zahlungsmahnung zu erstel-fase conseguente, sono una o più persone nomi-
len und alle darauffolgenden Verfahrensabschnit-nate dal consiglio di amministrazione della So-
cietà zu betreuen.

3. Verantwortlich für das Verfahren der Aktenzu-3. Il/La Responsabile del procedimento di notifi-
stellung ist der/die Zustellungsbeauftragte odercazione degli atti è il messo notificatore/la messa
der Gemeindediener/die Gemeindedienerin dernotificatrice o il messo comunale/la messa co-
Gesellschaft, dessen/deren Ernennung gemäßmunale della Società, la cui nomina è formaliz-
den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nachzata ai sensi della normativa vigente con provve-
Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfungdimento del Comune, previo superamento di un
mit Verwaltungsakt der Gemeinde formalisiertapposito esame di idoneità.
wird.

Art. 6

Erstellung und Versand der Daten – Genehmi-
gung der Lastenlisten

Art 6

Predisposizione e trasmissione dei dati – Appro-
vazione delle liste di carico

1. Die Erstellung der Lastenlisten im Hinblick auf1. La creazione delle liste di carico relative alle
die Positionen, bei denen eine Zwangseintreibungposizioni da riscuotere tramite riscossione coatti-
erforderlich ist, wird von dem/der Verantwortli-va avviene a cura del/della Responsabile del
chen des Verfahrens für die Einleitung derprocedimento di iscrizione del debito a riscossio-
Zwangseintreibung der Einnahmen veranlasstne coattiva delle entrate, con l'inserimento dei
und erfolgt durch Eingabe der entsprechendencarichi all'interno del portale messo a disposizio-
Daten in das von der Gesellschaft zur Verfügungne dalla Società oppure, in casi eccezionali, me-
gestellte Portal oder in Ausnahmefällen durch an-diante trasmissione degli stessi alla Società at-
derweitige Übermittlung dieser Daten an die Ge-traverso altre modalità.
sellschaft.

2. Das Format der Lastenlisten, die zu befolgen-2. Il formato delle liste di carico, le modalità e le
den Modalitäten und Regeln sowie der genaue In-regole da seguire, nonché il contenuto esatto di
halt dieser Lastenlisten werden zwischen der Ge-tali carichi sono concordati tra il Comune e la
meinde und der Gesellschaft vereinbart. Società.

3. In jedem Fall müssen die übermittelten Lasten-3. In ogni caso i carichi trasmessi dovranno es-
listen vollständig sein und genaue und aktuellesere completi e contenere i dati esatti ed aggiorn-
Daten enthalten. Unbeschadet einer anders lau-nati. Salvo diversa previsione di legge i crediti
tenden Gesetzesbestimmung müssen die in deniscritti nei carichi devono essere certi, liquidi ed
Lastenlisten eingetragenen Forderungen sicher,esigibili.
flüssig und einlösbar sein.

4. Nachdem die Daten eingegeben wurden, prüft4. Una volta caricato il flusso, la Società verifica
die Gesellschaft, ob die Listen hochgeladen sindl'esito del caricamento dello stesso e la eventua-
und ob sie etwaige Unregelmäßigkeiten enthal-le presenza di anomalie. Queste ultime dovrant-
ten. Diese müssen der Gemeinde mitgeteilt undno essere comunicate al Comune e, se necessa-
gegebenenfalls berichtigt oder neu hochgeladenrio, corrette ovvero nuovamente caricate.
werden.

5. Sobald die Hochladung der Daten erfolgreich5. Concluso positivamente il caricamento del
abgeschlossen ist, muss der/die Verantwortlicheflusso, prima della conferma dello stesso e della
für das Verfahren zur Einleitung der Zwangsein-sua acquisizione definitiva, il/La Responsabile del



treibung der Einnahmen, noch bevor die Hochla-procedimento di iscrizione del debito a riscossio-
dung bestätigt und die Lastenliste endgültig über-
ne coattiva deve effettuare un controllo definitivo
nommen wird, eine endgültige Kontrolle der Las-
del carico e trasmettere alla Società – a mezzo
tenliste durchführen und der Gesellschaft mittels
di posta elettronica PEC o con altra modalità
zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder auf-
prevista nella documentazione tecnica della So-
eine andere in den technischen Unterlagen derci-
età – la c.d. minuta di carico, generata dal pro-
Gesellschaft angegebene Weise das sogenanntegramma gestionale della riscossione e debita-
Lastendetail übermitteln, das vom Verwaltungs-
mente sottoscritta dal/dalla Responsabile, oppu-
programm für die Einhebung erstellt und vonre un/a suo/sua sostituto/a o delegato/a, med-
dem/der Verantwortlichen, oder von einem/r Stell-
diante firma digitale.
vertreter/in oder Bevollmächtigten, mittels digita-
ler Unterschrift unterzeichnet wurde.

6. Mit der Übermittlung des unterzeichneten Do-6. La trasmissione alla Società del documento
kuments laut Absatz 5 an die Gesellschaft gehensottoscritto di cui al comma 5 comporta il pas-
alle nachfolgenden Vorgänge zur Zwangseintrei-
saggio in capo alla Società di tutte le operazioni
bung hinsichtlich der übermittelten Positionen auf-
successive, finalizzate alla riscossione coattiva
die Gesellschaft über und die Schulden werdendelle posizioni trasmesse e determina l'iscrizione
zur Zwangseintreibung angemeldet. del debito a riscossione coattiva.

Art. 7

Sofortige Aussetzung der Eintreibung

1. Die Gesellschaft ist verpflichtet, auf Antrag des1. La Società è tenuta a sospendere immediata-
Schuldners/der Schuldnerin im Sinne von Artikelmente ogni ulteriore iniziativa finalizzata alla ri-
1 Absätze von 537 bis 543 des Gesetzes vom 24.scossione delle somme alla stessa affidate su ri-
Dezember 2012, Nr. 228, umgehend alle weiterenchiesta del debitore/della debitrice ai sensi
Maßnahmen zu der ihr anvertrauten Eintreibungdell'articolo 1, commi da 537 a 543, della legge
der Beträge auszusetzen. 24 dicembre 2012, n. 228.

Art. 7

Sospensione immediata della riscossione

Art. 8

Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – In-
solvenzverfahren

1. Der/Die für das Verfahren der Zwangseintrei-1. II/La Responsabile del procedimento di riscos-
bung Verantwortliche schätzt die Zweckmäßigkeitione valuta l'opportunità di attivare procedure di
der Einleitung von Sicherungs- und Vollstre-natura cautelare ed esecutiva, nonché ogni altra
ckungsverfahren oder anderer gesetzlich vorge-azione prevista per legge, con riferimento
sehener Maßnahmen ab und berücksichtigt dabeiall'importo del credito, alla solvibilità e alla consi-
die Höhe der Forderung, die Zahlungsfähigkeitstenza patrimoniale del debitore/della debitrice,
und den Vermögensbestand des Schuldners/dernonché all'economicità dell'azione da intrapren-
Schuldnerin sowie die Wirtschaftlichkeit der zu er-dere.
greifenden Maßnahme.

Art. 8

Azioni cautelari ed esecutive – procedure con-
corsuali

2. Auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 12. Sulla base dei criteri di cui al comma 1, la So-
legt die Gesellschaft fest, wie oft die Kontrollen,cietà stabilisce la periodicità delle verifiche pro-
die vor der Einleitung der in diesem Artikel vorge-pedeutiche ai procedimenti di cui al presente ar-
sehenen Verfahren durchzuführen sind, zu erfol-ticolo.
gen haben.

3. Die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnah-3. Le azioni previste dal presente articolo sono
men werden nach den Rechtsvorschriften, die aufsvolte secondo le disposizioni normative applica-
das Verfahren der verstärkten Mahnung laut denbili al procedimento di ingiunzione c.d. "rinforza-
Artikeln 3 und 4 anwendbar sind, sowie auf derta" di cui agli articoli 3 e 4, nonché sulla base



Grundlage der von der Gesellschaft festgelegte operative interne adottate dalla internen Betriebsabläufe durchgeführt. Società.

4. Die Gesellschaft geht mit der Annullierung von 4. La Società procede ad annullamento di preav-Vorankündigungen von verwaltungsmäßig envisi di fermo amministrativo, alla cancellazione di Sperrungen und mit der Löschung von eingetragenefermi amministrativi iscritti ed alla cessazione di verwaltungsmäßige Sperrungen vor, und beendet dieaktivität di pignoramento di beni mobili registrati, Pfändungstätigkeiten von registrierten bewegli-qualora il debitore/la debitrice presenti una richen Gütern, sofern der Schuldner/die Schuldne-chiesta sottoscritta e corredata da documenta-rin nachweisen kann, dass das bewegliche Gutzione idonea a dimostrare che il bene mobile in für den Transport von Menschen mit Behinderungquestione è volto all'uso o trasporto di persona dient oder von Menschen mit Behinderung ge-disabile. Il contenuto della richiesta, i documenti nutzt wird. Der Inhalt des Gesuchs, die vorzule-da presentare nonché le modalità di trasmissio-genden Unterlagen, sowie die Modalitäten für de-ne alla Società degli stessi, così come eventuali ren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaigeulteriori regole operative da seguire sono rese weitere Verfahrensvorschriften werden denote ai debitori e alle debitrice dalla Società. Schuldner und Schuldnerinnen von der Gesell-schaft bekannt gegeben.

Art. 9

Betriebskosten der Eintreibung
zulasten des Schuldners/der Schuldnerin

Art. 9

Oneri di funzionamento della riscossione a cari-co del debitore/della debitrice

1. Zulasten des Schuldners/der Schuldnerin ge-1. Al debitore/Alla debitrice vengono addebitati i hen die folgenden Beträge, die den Betriebskos-seguenti importi corrispondenti all'onere di fun-ten und der Spesenrückerstattung entsprechen, zionamento e al rimborso delle spese connesse welche mit der Abwicklung der Zwangseintrei-allo svolgimento della riscossione coattiva. bung verbunden sind. Die Betriebskosten zuguns-L'onere di funzionamento in favore della Società ten der Gesellschaft sind in einem Gesamtbetragè determinato in una percentuale complessiva von 6 Prozent der eingehobenen Beträge festge-pari al 6% delle somme riscosse. Tale percen-legt. Dieser Prozentsatz wird immer auf den zurtuale è sempre calcolata sugli importi iscritti a ri-Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemelde-scossione coattiva ai sensi dell'articolo 6. L'one-ten Beträgen berechnet. Die Betriebskosten wer-re di funzionamento viene addebitato al debitore/ den gegenüber dem Schuldner/der Schuldnerin alla debitrice come segue:
wie folgt erhoben:

a) Erfolgt die Einhebung innerhalb von sechziga) qualora l'incasso avvenga entro il termine di Tagen nach der Zustellung der Zahlungsmah-sessanta giorni dal giorno di notifica dell'atto di nung, beträgt die Vergütung 3 Prozent der einge- ingiunzione di pagamento, in una percentuale hобenen Beträge. pari al 3% da calcolare sulle somme riscosse;

b) Erfolgt die Einhebung ab dem einundsechzigs-b) qualora l'incasso avvenga dal sessantunesi-ten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmah-mo giorno decorrente dal giorno di notifica nung, beträgt die Vergütung 6 Prozent der einge-dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una per- hобenen Beträge. centuale pari al 6% da calcolare sulle somme riscosse.

2. Zur Vergütung der Betriebskosten laut Absatz2. All'onere di funzionamento di cui al comma 1 1 wird die Rückerstattung folgender Spesen dazu-si somma il rimborso delle seguenti spese: gerechnet:

a) Gebühren für die Zustellung und Mitteilung al-a) spese di notifica e di comunicazione di tutti gli ler mit der Zwangseintreibung zusammenhängen-atti relativi alla riscossione coattiva nella misura den Akten im mittels Beschlusses des Gemeinde-determinata tramite delibera della Giunta comu- ausschusses festgelegten Ausmaß, nale;



b) Spesen für die eingeleiteten Verfahren, die aufb) spese relative alle procedure attivate, calcola-der Grundlage der Tabellen laut Ministerialdekrette in base alle tabelle di cui al decreto ministeria-vom 21. November 2000, in geltender Fassung,le 21 novembre 2000 ed eventuali successive berechnet werden; modifichè;

3. Die im Sinne von Absatz 1 festgelegten Be-3. L'onere di funzionamento nella misura deter-triebskosten finden bei allen Schuldpositionen An-minata ai sensi del precedente comma 1 si appli-wendung, die in ab 1. Januar 2020, gemäß Artikelca a tutte le posizioni debitorie contenute nei 6, Absatz 5, der vorliegenden Verordnung, erfolg-flussi caricati positivamente ai sensi dell'articolo reich hochgeladenen Lastenlisten enthalten sind.6, comma 5, del presente regolamento dal 1° Für Schuldpositionen, die in Lastenlisten enthal-gennaio 2020. Alle posizioni debitorie contenute ten sind, deren erfolgreiche Hochladung vor die-nei flussi caricati positivamente prima di tale sem Datum erfolgt ist, finden weiterhin die zu die-data continuerà ad applicarsi l'onere di funziona-sem Zeitpunkt geltenden Betriebskosten Anwen-mento vigenite in tale data. dung.

Art. 10

Einhebungsmodalitäten

1. Die Zahlung der Schulden kann mit den Moda-1. Il pagamento del debito può essere effettuato litäten erfolgen, die von der Gesellschaft untercon le modalità rese disponibili dalla Società ed Einhaltung der Artikel 5 und 81 Absatz 2/bis desindicate sul sito internet della stessa, nel rispetto gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005,di quanto previsto dagli articoli 5 e 81, comma 2/ Nr. 82, in geltender Fassung, und der anderenbis, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen ange-e successive modifichè, e dalle altre leggi in ma-boten und auf deren Website angegeben werden. teria.

Art. 10

Modalità di riscossione

Art. 11

Ratenzahlung

1. Richtet der Schuldner/die Schuldnerin ein be-1. Su richiesta motivata del debitore/della debitri-gründetes Gesuch an die Gesellschaft, in wel-ce, indirizzata alla Società, nella quale lo stesso/ chem er/sie erklärt, dass er/sie sich vorüberge-la stessa dichiara la propria situazione di tempo-hend in finanziellen Schwierigkeiten befindet, undranea difficoltà economica, ed in assenza di mo-wird festgestellt, dass kein Säumnis hinsichtlichrosità relative a precedenti rateazioni o dilazioni vorheriger Ratenzahlungen oder Zahlungsauf-di pagamento nei confronti della medesima So-schübe gegenüber der Gesellschaft vorliegt, kanncietà, il/la Responsabile del procedimento di ri-der/die Verantwortliche für das Verfahren derschossione può, in base ai principi stabiliti dalla Zwangseintreibung nach den von der Gesell-Società, autorizzare il pagamento rateale dei de-schaft festgelegten Grundsätzen die Zahlung derbiti in essere nei confronti del Comune secondo gegenüber der Gemeinde bestehenden Schuldenle modalità e condizioni di cui ai commi seguenti. in Raten genehmigen, wobei die in den folgenden Absätzen vorgesehenen Modalitäten und Bedin-gungen zu beachten sind.

Art. 11

Rateazione del pagamento

2. Der Schuldner/Die Schuldnerin muss das Ge-2. La richiesta è effettuata dal debitore/dalla de-such durch Ausfüllen entsprechender Eigenbe-bitrice mediante compilazione di appositi moduli scheinigungsformulare stellen, die bei der Gesell-di autocertificazione reperibili presso la Società o schaft oder auf deren Website erhältlich sind. sul sito internet della stessa.

3. Für die Ratenzahlung von Beträgen bis3. Per le rateazioni di importi fino ad euro 60.000,00 Euro muss der Schuldner/die Schuld-60.000,00 è sufficiente la compilazione da parte nerin nur die Formulare laut Absatz 2 ausfüllen;del debitore/della debitrice dei moduli di cui al für die Ratenzahlung von Beträgen übercomma 2, mentre per le rateazioni di importi su-



60.000,00 Euro müssen zudem Unterlagen zumperiori ad euro 60.000,00, devono essere pre-Nachweis der vorübergehenden finanziellensentati i documenti a comprova della situazione Schwierigkeiten vorgelegt werden. di temporanea difficoltà economica.

4. Der Inhalt der Eigenbescheinigung laut Absatz4. Il contenuto dei moduli di autocertificazione di 2, die vorzulegenden Unterlagen laut Absatz 3cui al comma 2, i documenti da presentare di cui sowie die Modalitäten für deren Übermittlung anal comma 3, nonché le modalità di trasmissione die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrens-alla Società degli stessi, così come eventuali ul-vorschriften werden den Schuldner und Schuld-teriori regole operative da seguire, sono rese nerinnen von der Gesellschaft bekannt gegeben. note ai debitori e alle debitrice dalla Società.

5. Der Mindestbetrag jeder Zahlungsrate beläuft5. L'importo minimo di ciascuna rata di paga-sich auf 30,00 Euro. Bei Beträgen von 60,00 bimento è pari ad euro 30,00. Il numero massimo 5.000,00 Euro können höchstens 24 monatliche rate mensili concedibili è di 24 per somme di Raten gewährt werden, bei Beträgen vonammontare da euro 60,00 a euro 5.000,00, di 72 5.000,01 bis 25.000,00 Euro steigt die Höchstan-per somme di ammontare da euro 5.000,01 a zahl an Monatsraten auf 72, bei Beträgen voneuro 25.000,00, di 96 per somme da euro 25.000,01 bis 60.000,00 Euro auf 96 monatliche25.000,01 a euro 60.000,00 e pari a 120 per Raten und bei Beträgen über 60.000,00 Euro aufsomme superiori a euro 60.000,00, 120 monatliche Raten.

6. Die Berechnung des Ratenzahlungsplans er-6. Il calcolo del piano di rateazione è eseguito folgt durch Festlegung konstanter Raten mit demcon determinazione di rate di importo costante Verfahren der Annuitätentilgung. mediante il piano di ammortamento c.d. "alla francese".

7. Mit der ersten Rate werden alle zu zahlenden7. Sulla prima rata sono applicati tutti gli oneri Gebühren einschließlich der Spesen für die Zu-dovuti, comprese le spese di notifica, le spese stellung und der Spesen für etwaige bereits ein-per eventuali procedure esecutive e cautelari già geleitete Vollstreckungs- und Sicherungsverfah-avviate e gli interessi di mora di cui all'articolo ren, sowie die Verzugszinsen laut Artikel 12 Ab-12, comma 1, sino alla data di presentazione satz 1 bis zum Zeitpunkt der Einreichung des Ge-dell'istanza di rateazione. Sulle rate successive suchs auf Ratenzahlung erhoben. Auf die auf diealla prima è applicato l'interesse di cui all'articolo erste Rate folgenden Raten werden die Zinsen12, comma 3. laut Artikel 12 Absatz 3 erhoben.

8. Nach Gewährung eines Zahlungsplans kann8. Concesso il piano di rateazione, la Società die Gesellschaft mit der Eintragung einer Hypo-può iscrivere l'ipoteca di cui all'articolo 77 del de-thek im Sinne von Artikel 77 des Dekrets des Prä-creto del Presidente della Repubblica 29 settem-sidenten der Republik vom 29. September 1973,bre 1973, n. 602 o il fermo di cui all'articolo 86 Nr. 602, oder einer verwaltungsmäßigen Sperredel decreto del Presidente della Repubblica 29 im Sinne von Artikel 86 des Dekrets des Präsi-settembre 1973, n. 602, solo nel caso di manca-denten der Republik vom 29. September 1973,to pagamento della prima rata entro il termine Nr. 602, nur bei fehlender Begleichung der erstenprevisto dal piano, ovvero di decadenza della ra-Rate innerhalb der vom Zahlungsplan vorgesehe-teazione ai sensi del comma 9 del presente arti-nen Frist oder bei Aufhebung der Ratenzahlungcolo. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipote-gemäß Absatz 9 des vorliegenden Artikels, vorge-colo. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipote-chen. Verwaltungsmäßige Sperrren und Hypothe-che iscritti in data antecedente alla concessione della rateazione. A seguito della concessione del Zahlungsplans erfolgt ist, bleiben aufrecht. Infolge piano di rateazione, non possono essere avviate der Gewährung eines Ratenplans können keine nuove azioni esecutive. Il pagamento della prima neue Vollstreckungsverfahren eingeleitet werden. rata determina l'impossibilità di proseguire le Mit der Begleichung der ersten Rate können die procedure di recupero coattivo precedentemente bereits eingeleiteten Zwangsverfahren nicht mehravviate, a condizione che non si sia ancora tenu-to l'incanto con esito positivo o non sia stata pre-



fortgesetzt werden, vorausgesetzt, dass die Ver-sentata istanza di assegnazione, ovvero il terzo steigerung mit positivem Ausgang noch nicht/ non abbia reso dichiarazione positiva o non sia stadtfunden hat, oder der Antrag auf Zuwei-stato già emesso provvedimento di assegnazio- sung noch nicht hinterlegt worden ist, bezie- ne dei crediti pignorati. hungsweise der Dritte noch keine positive Erklä- rung abgegeben hat oder noch keine Maßnahme zur Zuweisung der gepfändeten Forderungen er- lassen wurde.

9. Wird die erste Rate oder werden fünf Raten,9. In caso di mancato pagamento, entro le sca- auch wenn sie nicht aufeinander folgen, oder diedenze previste, della prima rata oppure di cinque gesamten Raten des Zahlungsplans, sollten dieserate anche non consecutive o comunque della geringer als fünf sein, innerhalb der vorgesehe-totalità delle rate previste dal piano di rateazione nen Fälligkeiten nicht gezahlt, verliert der Schuld-in caso di numero di rate inferiore a cinque, il den- ner/die Schuldnerin automatisch den Anspruchbitore/la debitrice decade automaticamente dal auf Ratenzahlung. Der noch geschuldete Betragbeneficio della rateazione. L'importo ancora do- ist in einmaliger Zahlung zu entrichten und dieservuto deve essere corrisposto in un'unica soluzio- Betrag kann von der Gesellschaft unmittelbar undne ed è immediatamente ed automaticamente ri- automatisch eingehoben werden. scuotibile dalla Società.

Die Schuld kann erneut in Raten bezahlt werden,Il debito può essere nuovamente rateizzato se, falls bei der Einreichung des neuen Antrags diealla data della presentazione della nuova richie- überfälligen Raten des vorherigen, nicht eingehal-sta, le rate scadute del precedente piano non ri- tenen Zahlungsplans vollständig beglichen sind.spettato sono integralmente saldate. In tal caso, In diesem Fall kann der neue Zahlungsplan in ei-il nuovo piano di dilazione può essere ripartito ner Höchstanzahl an Raten aufgeteilt werden, dieneil numero massimo di rate non ancora scadute der Anzahl an Raten entspricht deren Zahlungs-alla medesima data. Restano comunque ferme frist noch nicht abgelaufen ist. Die Einschränkun-le limitazioni di cui al precedente comma 8 del gen gemäß Absatz 8 des vorliegenden Artikelspresente articolo. beliebigen unbeschadet.

Art. 12

Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen

1. Ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zu-1. A decorrere dal sessantunesimo giorno suc- stellung der Zahlungsmahnung fallen auch Ver- cessivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzio- zugszinsen an, die ab dem ersten Tag nach derne di pagamento, sono dovuti anche gli interessi Zustellung des Akts pro Tag berechnet werden,moratori, calcolati giornalmente dal primo giorno und zwar in Höhe des auf Jahresbasis berechne- successivo alla notifica dell'atto, nella misura ten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Pro- pari al tasso di interesse legale, su base annua, zentpunkte gemäß Artikel 1 Absatz 165 des Ge- amentato di due punti percentuali ai sensi setzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296. dell'articolo 1, comma 165, della legge 27 dicem- bre 2006, n. 296.

Art. 12

Interessi dovuti su versamenti e rateazioni

2. Die laut Absatz 1 anfallenden Verzugszinsen2. Gli interessi moratori dovuti ai sensi del com- werden nur auf den Einnahmenbetrag und nichtma 1 sono calcolati solo sull'importo dell'entrata auf die gesamte, zur Zwangseintreibung ange- e non sull'intero debito iscritto a riscossione meldete Schuld, einschließlich Strafen und Zin- coattiva, comprendente sanzioni e interessi. sen, berechnet.

3. Auf die Beträge, die infolge der Gewährung ei-3. Sulle somme da versare in modo rateale a se- ner Ratenzahlung laut Artikel 11 in Raten zu zah- guito di emissione di provvedimenti di rateazione len sind, fallen die Zinsen in Höhe des auf Jah- previsti dall'articolo 11 sono dovuti gli interessi resbasis berechneten und um einen Prozentpunktnella misura pari al tasso di interesse legale, su erhöhten gesetzlichen Zinssatzes an, der zumbase annua, aumentato di un punto percentuale,



Zeitpunkt des Erlasses der Maßnahme zur Ge-in vigore alla data di emissione del provvedimento di rateazione.
währung der Ratenzahlung gilt.

4. Wird die Ratenzahlung der Schulden genehmigt, werden die Zinsen wie folgt berechnet:
4. In caso di autorizzazione al pagamento rateale dei debiti, gli interessi sono calcolati secondo le seguenti modalità:

a) die Verzugszinsen laut Absatz 1 vom ersten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung bis zum Tag der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung,
a) quelli di mora di cui al comma 1, a decorrere dal giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento fino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione;

b) die Ratenzahlungszinsen laut Absatz 3 nach den Regeln der Annuitätentilgung (mit konstanter Rate),
b) quelli di rateazione di cui al comma 3 sono calcolati secondo le regole del piano di ammortamento c.d. alla francese (a rata costante);

c) bei Widerruf des Anspruchs auf Ratenzahlung werden die Verzugszinsen laut Absatz 1 ab dem ersten Tag nach der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung berechnet.
c) in caso di revoca del beneficio della rateazione, sono dovuti dal giorno successivo alla presentazione dell'istanza di rateazione, gli interessi di mora ai sensi del comma 1.

Art. 13

Art. 13

Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge
Rimborsi delle somme indebitamente versate

1. Der Schuldner/Die Schuldnerin kann die Rückerstattung der eingezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Modalitäten beantragen.
1. Il debitore/La debitrice può richiedere il rimborso delle somme versate e non dovute entro i termini e secondo le modalità previste dalla legge.

2. Die Beträge, die zugunsten der Gesellschaft eingezahlt werden, müssen von dieser rückerstattet werden.
2. Il rimborso di somme pagate a favore della Società viene posto in essere dalla stessa.

3. Das Gesuch auf Rückerstattung ist an die Gesellschaft zu richten und muss bei sonstiger Nichtigkeit begründet, unterzeichnet und mit dem Nachweis der erfolgten Zahlung der Beträge, welche die Rückerstattung beantragt wird, versehen sein. Die entsprechenden Formulare sind bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich.
3. La richiesta di rimborso indirizzata alla Società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La relativa modulistica è reperibile presso la Società o sul sito internet di quest'ultima. La Società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso sia nato a seguito della concessione di una provvedimento di discarico da parte della Gemeinde/Comune.
3. La richiesta di rimborso indirizzata alla Società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La relativa modulistica è reperibile presso la Società o sul sito internet di quest'ultima. La Società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso sia nato a seguito della concessione di un provvedimento di discarico da parte della Comune.

4. Auf die rückzuerstattenden Beträge fallen Zinsen in der von Artikel 12 Absatz 1 festgelegten Höhe an.
4. Gli interessi corrisposti sulle somme oggetto di rimborso sono determinati nella misura di cui all'articolo 12, comma 1.

Art.14

Art. 14

Uneinbringlichkeit

Inesigibilità

Für die Regelung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit Per la disciplina della comunicazione di inesigibilità



bringlichkeit und der Entlastung, sowie des ent-lità e del discarico, nonché per la relativa proce-
sprechenden Verfahrens wird, soweit anwendbar, dura si rimanda, in quanto applicabile, alle nor-
auf die für die staatliche Steuereinhebestelle je-me tempo per tempo vigenti per l'Agente nazio-
weils geltenden Rechtsvorschriften verwiesen. nale della riscossione.

Art. 15

Technische und operative Regeln

1. Für die optimale Abwicklung des Dienstes kann2. Per l'ottimale svolgimento del servizio e nei li-
die Gesellschaft im Rahmen dieser Verordnungmiti del presente regolamento, la Società può
technische und Verfahrensvorschriften festlegen,determinare regole tecniche ed operative, da
die auf der Webseite der Gesellschaft und derpublicarsi nel sito internet della Società stessa
Gemeinde zu veröffentlichen sind. e del Comune.

Art. 15

Regole tecniche ed operative

Art. 16

Schlussbestimmungen

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht aus-1. Per quanto non previsto dal presente regola-
drücklich vorgesehen ist, gelten die einschlägigenmento si applicano le disposizioni di legge e dei
Rechtsvorschriften. regolamenti vigenti.

2. Für den Fall, dass die Gemeinde die Zwangs-2. Nel caso in cui la riscossione coattiva delle
eintreibung ihrer Einnahmen selbst durchführt,entrate del Comune sia effettuata in proprio dallo
finden die Bestimmungen dieser Verordnung, so-stesso, si applicano, in quanto compatibili, le di-
weit vereinbar, Anwendung. sposizioni del presente regolamento.

3. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten3. Le disposizioni del presente regolamento si
auch für die von der Gemeinde abhängigen Kör-applcano anche agli enti, agli organismi e alle
perschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie füraziende strumentali del Comune, nonché alle so-
die Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koor-cietà soggette all'attività di indirizzo e coordina-
dinierung der Gemeinde unterliegen. mento del Comune.

Art. 16

Disposizioni finali

Art. 17

Inkrafttreten und Abschaffung

1. Im Sinne von Artikel 52, Absatz 2, des gesetz-1. Ai sensi dell'art. 52, comma 2, decreto legisla-
vertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997,tivo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive mo-
Nr. 446, in geltender Fassung, tritt diese Verord-difiche, il presente regolamento entra in vigore il
nung am 01. Jänner 2020 in Kraft. nung am 01 gennaio 2020.

Art. 17

Entrata in vigore e abrogazione

2. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung wer-2. Con l'entrata in vigore del presente regola-
den die von der Verordnung über die Zwangsein-mento sono abrogate le norme previste dal Re-
treibung der Einnahmen der Gemeinde vorgese-golamento sulla riscossione coattiva delle entra-
henen Bestimmungen, genehmigt mit Gemeinde-te comunali approvato con delibera del Consiglio
ratsbeschluss Nr. 37 vom 27.11.2018, abge-n. 37 del 27.11.2018.
schafft.